

2017 - 2018

Les écoles publiques avec filières bilingues français-anglais à New York



Ambassade de France
Service culturel
972 Fifth Avenue
New York, NY 10075
9/5/2017



INTRODUCTION

Lors de cette rentrée 2017, il existe à New York sept écoles primaires, trois collèges et un lycée publics offrant une filière bilingue à près de 1,700 élèves, dont une moitié de francophones. Les programmes suivis sont ceux de la ville de New York. Les contenus sont traduits en français ou exploitent des ressources en français permettant d'enrichir les cursus et de les adapter au contexte bilingue, bialphabète et multiculturel de ces écoles. Le nombre d'heures hebdomadaires enseignées en français varie entre 10 et 25 en fonction des écoles.

Les résultats scolaires des enfants inscrits dans ces programmes bilingues sont excellents. Nous en faisons la preuve par le biais du test de lecture et de mathématiques que passent tous les élèves à la fin du 3^{ème} grade (équivalent du CE2). Les élèves obtiennent des résultats deux à trois fois supérieurs aux élèves inscrits dans les programmes monolingues. A New York, l'enseignement bilingue est synonyme d'une réelle maîtrise des langues pour les élèves, d'une plus grande appréciation des autres cultures et d'une meilleure intégration dans le système scolaire.

La présence des communautés d'immigrés français et francophones aide à forger, encore plus solidement, la cause pour le développement des filières bilingues à New York. En 2012, l'enquête *American Community Survey* (sous la houlette du Bureau du recensement américain) rapporte que 120,000 personnes à New York utilisent le français à la maison, dont 22,000 enfants de 0 à 17 ans, soit de quoi créer 50 écoles de plus si les parents les demandent.

Les enseignants de ces filières doivent posséder les certifications de l'Etat de New York et l'expertise requises. Les écoles publiques n'octroient pas de permis de travail pour des enseignants venant de l'étranger. Un Master en éducation bilingue spécialisé en français et menant à la certification requise est proposé par Hunter College, à Manhattan. Des bourses pour soutenir les futurs enseignants sont également proposées en partenariat avec la Société des Professeurs Français et Francophones d'Amérique.

Un fonds spécial a été créé pour soutenir ces filières et les aider à acquérir le matériel éducatif nécessaire, en particulier des livres adaptés aux différents niveaux de compétences des élèves, ainsi que des livres qui pourraient enrichir les bibliothèques de ces écoles. Pour faire un don en argent ou en nature (livres, outils d'apprentissage, jeux), ou pour toute information sur ces programmes et sur les bourses pour futurs enseignants, veuillez visiter le site de notre fondation partenaire : www.face-foundation.org

Pour toute information complémentaire sur nos programmes éducatifs, rendez-vous sur notre site web : www.frenchculture.org

Fabrice JAUMONT, PhD
Ambassade de France
972 Fifth Avenue, New York, NY 10075
fabrice.jaumont@diplomatie.gouv.fr

1 - LES ECOLES PRIMAIRES

PS 58 - The Carroll School

Depuis Septembre 2007, PS 58 à Brooklyn offre un enseignement bilingue français-anglais aux familles de Carroll Gardens à Brooklyn. Aujourd'hui le programme bilingue sert 310 enfants, à tous les niveaux, de la grande section (le grade K) au CM2 (le grade 5). La plupart des élèves passent chaque année avec succès les tests standardisés de l'état de New York. Cette école a reçu en 2012, le LabelFrancEducation du Ministère français des Affaires étrangères pour la qualité de son travail. La directrice, Kattie DelloStritto, la directrice adjointe Annique Leman, ainsi que l'ensemble de l'équipe enseignante travaillent d'arrache-pied pour faire de ce programme bilingue le fer de lance du dispositif.

French Dual Language Program, Grades K-5

PS58 – The Carroll School
Katie DELLO STRITTO, Principal
330 Smith Street
Brooklyn, NY 11231
(718) 330-9322
aleman@ps58online.org
<http://www.ps58.org>



PS 84 - The Lillian Weber School of the Arts

Le programme bilingue de PS84 au nord-ouest de Manhattan, a été lancé en 2008. Il s'étale aujourd'hui de la grande section de maternelle (grade K) jusqu'au CM2 (grade 5) et sert 200 enfants. L'école a reçu le LabelFrancEducation du Ministère français des Affaires étrangères en 2012 pour la qualité de son travail. La directrice, Evelyn Lolis et son équipe pédagogique composée d'enseignants français, canadiens, suisses et américains, ont réussi à construire un programme bilingue de grande qualité comme en témoigne les résultats exceptionnels des enfants aux tests standardisés de l'Etat de New York.

French Dual Language, Grades K-5

PS 84 - The Lillian Weber School
Evelyn LOLIS, Principal
32 West 92nd Street,
New York, NY 10025
(212) 799-2534
elolis@schools.nyc.gov
<http://84web.org>

PS 110 - The Monitor School

Ouvert en 2011, le programme de PS 110, au nord de Brooklyn, à Greenpoint, propose actuellement un enseignement bilingue allant du grade K, au grade 5. L'école a reçu le Label FrancEducation en 2016. Les enseignants et les parents d'élèves de l'école prennent à cœur l'apprentissage bilingue et soutiennent les classes de multiples façons. Ainsi, les élèves, dès le plus jeune âge, évoluent dans un monde bilingue et profitent d'une formation exceptionnelle, centrée sur les arts, la découverte et le respect de l'autre. La directrice Anna Cano Amato et la directrice adjointe Dana Raciunas forment un duo enthousiaste et dévoué qui génère une ambiance chaleureuse au sein de cette école située dans un quartier en plein essor.

French Dual Language Program, K-5

PS110 - The Monitor School

Anna CANO AMATO, Principal

124 Monitor Street

Brooklyn, NY 11222

(718) 383-7600

acanoam@schools.nyc.gov

www.ps110k.org



PS 133 - William A. Butler School

Ouvert en 2011, le programme de PS 133, dans le quartier de Park Slope à Brooklyn, offre un enseignement bilingue en français et en anglais, ainsi qu'en espagnol et en anglais, aux grades pre-K jusqu'à 5. L'école a reçu le Label FrancEducation en 2016. PS133 propose un environnement qui encourage les parents à participer à la construction du programme bilingue, pour lui permettre de s'enrichir de la diversité des familles venues de tous horizons. Située dans un bâtiment flambant-neuf, l'école dispose de place, atout important pour permettre la croissance de ses sections bilingues et d'envisager de nouvelles possibilités. La directrice Heather Foster-Mann et son équipe enseignante sont investies à 100% dans la réussite de l'école et le bien-être des enfants.

French Dual Language, Grades pre-K to 5

PS 133 - The William A. Butler School

Heather FOSTER-MANN, Principal

211 Eighth Street

Brooklyn, NY 11215

(718) 857-4810

hfooster@schools.nyc.gov

<http://ps133brooklyn.org>

PS 20 – The Clinton Hill School

Ouvert en 2013, le programme de PS 20, dans le quartier de Clinton Hill et Forrest Hill à Brooklyn, propose une filière bilingue en français et en anglais qui attire maintenant de nombreuses familles. La directrice Lena Barbera et les parents-fondateurs, très impliqués dans la filière bilingue et dans la réussite de l'école, forment un groupe déterminé à transformer cette école en une excellente option pour les familles francophones de Brooklyn.

French Dual Language, Grades K to 4

The Clinton Hill School / PS 20
Lena JOHNSON-BARBERA, Principal
225 Adelphi Street
Brooklyn NY 11205
(718) 834-6744
LBarbera@schools.nyc.gov
<https://www.ps20.org>

PS 03 – The Bedford Village School

Ouvert en 2014, la filière bilingue de PS 03, dans le quartier de Bedford-Stuyvesant à Brooklyn, est la toute dernière à offrir un enseignement en français et en anglais à New York, élargissant un peu plus le dispositif éducatif bilingue de la ville. L'école a pour objectif d'ouvrir, chaque année, un niveau supplémentaire et d'offrir le programme bilingue jusqu'au 5^{ème} grade d'ici 2019. La directrice Christina Beecher et son équipe forment un groupe très motivé, déterminé à faire de ce nouveau programme un réel catalyseur de bonnes volontés au service de la communauté francophone de Brooklyn.

French Dual Language, Grades K to 3

The Bedford Village School / PS 03
Christina BEECHER, Principal
50 Jefferson Avenue
Brooklyn NY 11216
(718) 622-2960
Kbeecher@schools.nyc.gov
<http://www.ps3brooklyn.org>



New York French American Charter School

Lancée en 2010, la New York French American Charter School est une école primaire située à Harlem avec un statut d'école à charte qui lui permet d'offrir un programme d'immersion rigoureux en français. Riche de sa diversité, l'école offre également des cours d'immersion aux enfants ayant des besoins spéciaux, tout en proposant un soutien supplémentaire aux enfants non-francophones. A la différence des écoles publiques PS, c'est toute l'école qui suit le programme

bilingue. Ce programme, essentiellement enseigné en français, permet une immersion complète. Pour la qualité de son programme et le service rendu à la communauté francophone, NYFACS a reçu le Label FrancEducation en 2013.

New York French American Charter School (NYFACS)

Marc MAURICE, Principal

311 West 120th Street

New York, NY 10027

(212) 666-4134

mmaurice@nyfacs.net

<http://www.nyfacs.net>

2 – LES COLLEGES

MS51 – The William Alexander School

MS 51, un collège de Park Slope, Brooklyn, offre un programme bilingue depuis septembre 2013 à des élèves bilingues de sixième, septième (équivalent de la 5^{ème} en France) et huitième (équivalent de la 4^{ème} en France). Le programme est ouvert aux participants des filières bilingues du district scolaire, ainsi qu'aux enfants francophones ayant un bon niveau de français et habitant dans la zone. Les étudiants doivent être compétents ou capable de lire, écrire et parler le français avant d'entrer dans le programme. Il y a trois composantes en français : arts appliqués, histoire et cultures du Monde, et un programme d'arts en option après l'école. L'école a reçu le Label FrancEducation en 2016 pour la qualité de sa filière bilingue.

French Dual Language, Grades 6-8

MS51 - William Alexander Middle School

Lenore BERNER, Principal

350 Fifth Avenue,

Brooklyn, NY 11215

(718) 369-7603

lberner2@schools.nyc.gov

<http://www.ms51.org>

MS256 – Lafayette Academy

MS256, un collège situé à Manhattan dans l'Upper West Side, a ouvert un programme bilingue à l'automne 2013. Le programme offre les *Social Studies* en français ainsi qu'un cours de français avancé et de littérature. Le programme est ouvert aux élèves des filières bilingues avoisinantes, ainsi qu'aux enfants francophones ayant un bon niveau de français. Les étudiants doivent être compétents ou capable de lire, écrire et parler le français avant d'entrer dans le programme. La filière bilingue compte une centaine d'élèves de la classe de 6^{ème} à la classe de 8^{ème} grade (équivalent de la 4^{ème}). L'école a reçu le Label FrancEducation en septembre 2016 pour la qualité de son travail.

French Dual Language, Grades 6-8

MS 256 Lafayette Academy

Brian ZAGER, Principal

154 West 93rd Street

Manhattan, NY 10025

(212) 222-2857

bzager@schools.nyc.gov

<http://www.ms256.net>



Boerum Hill School for International Studies

BHSIS est la dernière école à avoir rejoint notre révolution bilingue. Située à Carroll Gardens, Brooklyn, elle propose une filière bilingue français-anglais de la sixième à la huitième (équivalent de la 4^{ème}).

Les *Social Studies*, les lettres et un programme périscolaire sont proposés en français, soit une douzaine d'heures par semaine. L'école prépare les élèves à différents programmes : le programme des *Regents* classique, le baccalauréat international, les SATs, un programme d'enseignement du FLE, de l'espagnol et du chinois, des programmes spécialisés en journalisme, arts plastiques et arts culinaires. Elle dispose d'un amphithéâtre de 600 places, d'une bibliothèque, d'un gymnase, d'une salle de fitness, d'un studio de danse, d'une cuisine dédiée pour les arts culinaires. Le collège a reçu le Label FrancEducation en 2017.

French Dual Language, Grades 6-8

Boerum Hill School for International Studies

Nicole LANZILLOTTO, Principal

284 Baltic Street

Brooklyn, NY 11201

(718) 330-9390

nicole.lanzilotto@k497.org
<http://k497.org>

3 – LE LYCÉE

Boerum Hill School for International Studies

Situé à Carroll Gardens, Brooklyn, BHSIS propose une filière bilingue de la neuvième (équivalent de la 3^{ème}), avec l'objectif de mener les élèves jusqu'au 12^{ème} grade (équivalent de la terminale) et le baccalauréat international bilingue : une première aux Etats-Unis.

Les *Social Studies*, les lettres et un programme périscolaire sont proposés en français, soit une douzaine d'heures par semaine. L'école prépare les élèves à différents programmes : le programme des *Regents* classique, le baccalauréat international, les SATs, un programme d'enseignement du FLE, de l'espagnol et du chinois, des programmes spécialisés en journalisme, arts plastiques et arts culinaires. Elle dispose d'un amphithéâtre de 600 places, d'une bibliothèque, d'un gymnase, d'une salle de fitness, d'un studio de danse, d'une cuisine dédiée pour les arts culinaires.

French Dual Language, Grades 9-12

Boerum Hill School for International Studies
Nicole LANZILLOTTO, Principal
284 Baltic Street
Brooklyn, NY 11201
(718) 330-9390
nicole.lanzilotto@k497.org
<http://k497.org>